

Этибар ИНАНДЖ

ФОНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ПРОИЗВОДНЫЕ АРХЕТИПОВ  
\*YAR / \*KAR В РАЗНОСИСТЕМНЫХ ЯЗЫКАХ

*Мақалада түркі тілдеріндегі көне йар, қар/қар тәрізді түпкі түбірлердің туыстас емес, әр түрлі жүйелік тілдердегі дыбыстық-мағыналық сәйкес нұсқаларының көрінісі мысалдар арқылы салыстырылып талданады.*

*Bu makalede, Türk dillerindeki eski yar/kar gibi kökenlerin akraba olmayan çeşitli sistemlerdeki dilletin ses ve anlamı açısından benzer nüshalannın mevcut olduğu örneklere değerlendirilmiştir.*

Известно что, проникая в историческую глубину лексического состава любого языка количество слов уменьшается, а многозначность слов увеличивается. В современном мире такое явление было обнаружено на материале экзотических языков Америки хоши, кечуа, аймара и др., которых дескриптивисты застали на ранних этапах языкового развития.

Основными факторами образования многозначности слова в языке, как нам представляется, были: а) не полная классификация явлений окружающего мира носителями языка, например, обозначение нескольких видов животного мира одним словом, б) появление фонетических вариантов одной лексемы в течение определенного исторического периода, а также в результате дифференциации праязыка на родственные языки, а отдельно-взятого языка на диалекты, и закрепление за новообразовавшимся словом новых понятий. В любом языке таких примеров много.

Ярким примером сказанного являются азербайджанские глагольные основы общетюрк. происхождения и их производные, предположительно, восходящие архетипу \*yag: *yar-* «рассекать, рубить, прорывать», *yara* «рана», *yolt-* «швырнуть, кольнуть чем-то острым», *yult-* «рвать, разрывать, раздирать, прорывать»; учитывая известную специфику движения руки при написании, будь это на камне, на коже или на бумаге, и известное звукочередование г ~ з: *yaz-* «писать», отсюда *yoz-* / *yog-* «толковать, истолковывать, истолковать»;

Авторы Этимологического словаря тюркских языков (далее ЭСТЯ) указывают, что глагольная основа *йар-* имеет различные а) фонетические: *йа(р)-* уйг., *йа:-* уйг. диал., *йай-* уйг. диал., *йа<sup>о</sup>р-* уз., *жар-* бал., кир., уз. диал., *жар-* каз., ккал., *дар-* алт., *чар-* хак., *сур-* чув. и б) семантические варианты: «рассекать», «раскалывать», «рубить, разрубить», «разбивать», «резать», «рыть», «копать», «пахать» в тюркских языках [1, 135-136].

В азербайджанском языке существуют гомогенные параллели вышеуказанным фоносемантическим вариантам: *сир-* «порвать, разрывать» (<*ситаq* «коготь», *ситаqlamaq* «царапать, оцарапать когтями, ногтями»), *çərt-* «надрезать, надсекать, насечь», *сиз-* «царапать».

М.Р.Федотов указывает на производные формы от *сур-* в чувашском языке: *суран / соран* «рана», «боль», «болезнь». Вопреки В.Г.Егорову, который чув. *суран* сближал с тюркским словом *йара (jara)* «рана», М.Р.Федотов словообразовательной основой последнего считает глагол *йар- (jar-)* «распешить», «раздвинуть», «разбить». (Радл. III, 102-104), которому соответствует чув. *сур- / сор-* с тем же значением [2, 65].

Азербайджанскому варианту *çərt-* «надрезать, ...» соответствует чув. *çарт* «утор, нарезка», алт. *чарт-* «делать нарезки», тат. *чирт* «зарубка, нарезка», которые в свою очередь восходят др.-тюрк. *çert-* «выщерблять, отламывать» [3, 144].

М.Р.Федотов чув. *çet-* «рвать», «изнашивать», «взрывать», «рыть, поднимать новь» возводит к архетипу *\*çert* и сравнивает с тюрк. соответствиями: алт., леб., кюэрик., ком., уйг., тур., карл. *йырт-* «разрывать, рвать»; кирг., каз. *цырт-* (*цыр-* «раздвоить», «раздвинуть», «распороть», «расколоть», «разорвать» + -т); бапк. *йырт-* «рвать, изорвать, разорвать, разодрать» и др. [2, 114].

А.Долгопольский архетип *\*уаг* «чертить, царапать» и его фонетические: *уепи-, уаги-, ир-, уаз-, jaz-, jaδ-, ёз-, žaz-, žaz-, сыр-, си-, žиу-, пи \*пиу-, \*erut-, erutu, erutuka, e|d-, -e|d* и семантические варианты: «чертить (линии)», «царапать (на поверхности чего-то)», «писать», «рисовать», «читать» (ср.: азерб. *uoz* – «толковать, истолковывать»), «учить» на материале живых и мертвых языков Евро-Азии рассматривает как ностратическую основу [4, 2450-2451].

Необходимо отметить, что рус. *черта, чертить, чертеж* не привлекли внимание вышеупомянутых авторов, достаточным образом в т.ч. М.Фасмера, который русским вариантам приводит параллели только из славянских и индо-европейских языков: укр., блр. *черта*, русск.-цслав. *чѣрта* ст.-слав. *чрътати*, болг. *черта, чьрта*, сербохорв. *чѣрта* «линия», *чртати* «проводить линию, черту», др.-чеш. *črtadlo* «приспособление, орудие, которым режут», праслав. *\*čьта* и эти слова сравнивает с др.-инд. *кṛtā* «расселина, трещина». Для рус. *чертеж*, укр. *чертеж* «раскорчеванное место», др.-русск. *чьртежь* «отметка, грань; план, чертеж», чеш. *Třictež Strictež*, словц. *č(i)ertaž* «черта, линия» реконструирует праславянские архетипы *\*čьrtǫ \*čьrsti* «резать, рубить». В этот же ряд М.Фасмер относит рус. *чертец* «вид грызунов», укр. *чертець* «грызун» и сравнивает с лит. *kertukas* «землеройка», *kirtukas* – то же, *kiřtis* – то же, лтш. *čirksnis, cirslis* – то же. Для рус. *черту, черести* «резать» приводит параллель из др.-русск. *очерести* «установить границу», русск.-цслав. *чръту, чрѣсти* «резать», словен. *črtam, črtati* «корчевать, царапать», чеш. *čertadlo* «лемех», н.-луж. *cerstadlo-* то же. Для указанных фоно-семантических форм реконструирует праслав. архетип

\**čyto*, \**čersti* (\**čert-ti*), которого считает родственным лит. *kertu* «рубить, сильно бить», лтш. *cētu*, *cirst* – то же, лит. *kjītis* «удар», др.-инд. *kṛtiṣ* «нож», *kṛtati*, *kārtati* «режет, отрезать», *kārtanam* «резка», авест. *kərəntaiti* «режет», *karəta* «нож», алб. *qeth* «стригу» (из \**kertō*), лат. *cēna* «трапеза», оск. *kerssnais* «сенis», cortex «кора» [5, 348-349].

Из вышеприведенных примеров явно видно, что основы данных словоформ в славянских языках (*чегда, чертеж, чьрга, црга, č(i)ertaž, čersti* и др.) в фоно-семантическом плане гомогенны к тюркским формам (*çet-, çert-, çert-, цырг-* и др.)

Безусловно, корень *цар-* (ср.: каз., кирг. *цыр-* «расколоть», «разорвать» и др. от рус. *царапать* находится в одном ряду с вышеупомянутыми урало-алтайскими и ностратическими корнями, такими, как *жар-, сир-, çar-, сыр-, сур-, сир-, зигу-* и др. Остается не ясным позиция М.Фасмера касательно рус. *царапать*, в основу которого ставил звукоподражательное *цап-царап* (?! – Э.И.). Он считает не приемлемым версию А.И.Соболевского, который реконструируя праформу \**цБрапати* связывал ее с сербохорв. *цјерити* «скалить зубы», словен *čeriti*, чеш. *ceřiti* – то же, словц. *ceřit'* – то же. Возражает против позиции Н.Горяева, который данный ряд сравнивал с нем. *scharf* «острый» или *schrofen* «насекать» [5, 289].

На основании анализированного выше основ глагольно-именного типа на материале разносистемных языков можно сделать вывод, что архетип \**уар* является фоно-семантическим вариантом архетипа \**кар*, производные которого тоже встречаются на материале разносистемных языков – как живых, так и мертвых.

По своей артикуляционной специфике процесс появления и формирования звука *у* в человеческой речи, как нам представляется, предшествует звуку *к*. Это наблюдается и в детской речи, не зависимо от языковой принадлежности. По этим соображениям можно сказать, что архетип \**уар*, и его производные, хронологически предшествует архетипу \**кар*.

Азерб. *qir-* «ломать, сломать», «разбивать, разбить», «истреблять», «рубить, вырубать», «колоть, раздроблять», *qix-* «брить», *qirğm* «резня, бойня, кровопролитие», *qartda-* «скоблить, счищать чем-л. острым верхний слой», *kərt* «делать надрез, надрубить», *qaycı* «ножницы, инструмент для резки чего-л.», *qaz-* «рыть, вырыть», «копать, выкопать», *qazmaq* «корка, корочка», *xir-* «нарез, резьба», «гравий», *kəs-* «резать, разрезать, нарезать».

Г.Рамстедт тюрк. *kaz-* «рыть» сопоставлял с чув. *хыр-* «скоблить, тереть, брить (ср.: азерб. *qix-* «брить» – Э.И.), чистит». Авторы ЭСТЯ такое

сопоставление почему-то считают небесспорным. Они считают что, фонетически это сравнение правомерно, так как соответствие общетюрк. а ~ ы общеизвестно. Однако, если венгр. *kafo* «кол» (~ тюрк. *казык* – то же) является ст.-чув. заимствованием и генетически связано с *каз* «рыть», то гласный *ы* в чув. *хыр* аномален. Возможна контаминация ст. чув. *\*хур* ~ *\*хыр* и *\*хар* < *к,ыр* «скоблить, тереть» (ср., например, тат. *кыр*). Видимо, не случайно В.Г.Егоров сравнивает чув. *хыр* как с тат. *кыр*, так и с тур. *казы* и монг. *хар* [6, 185-186].

Приведенные выше примеры: чув. *хыр*, монг. *хар* – гомогенные общетюрк. *кыр* / *гыр* / *кир* / *киж* / *хыр* / *кый* – и др. Изменения р>й, р>ж, р>о типичны для уйг. диалектов. Появление *й* в конце глагольной основы, оканчивающейся на гласный обычно для як. языка [6, 228-229].

Указанная глагольная основа имеет следующие основные значения: скоблить, вырывать с корнем, брить, стричь, подрезать, рубить, ломать, разбивать, уничтожать, истреблять [6, 228-229]. С уверенностью можно сказать, что рус. «наказание», укр., сербск.-цслав *кара* «ссора» сербохорв. *кар* «порицание, наказание», словен. *kar* «ссора», чеш., слвцк., польск. *kara* «упрек, наказание», а также рус. *карать*, укр., серск.-цслав., сербохорв. *карати* «бить, наказывать», словен., чеш. *карати* – то же, гомогенны с вышеуказанными общетюрк. основами. Хотя М.Фасмер перечисленные формы ограничивает со следующими языками: лтш. *karinat* «дразнить, раздражать», вост. лит. *kirinti* то же, лат. *carino* «издеваться, высмеивать», др.-ирл. *caire* «порицание». Отделяет др.-перс. *kara-* «войско, народ» лит. *kārias* «войско», ирл. *cuire* «толпа, масса», гот *harjis* «войско» из этого ряда. Надо отметить что, последние тоже безупречно входят в выше рассматриваемую фоно-семантическую сеть. Известно, что А.Н.Кононов две из семи значений тюрк. *кара* определил как «войско» и «масса, толпа» [11]. Дело в том, что тюрк. *кара* в данном значении, просто, является омонимом варианту слова – цветообозначения.

В современных тюркских языках распространены варианты с S ~ Z ~ § в ауслaute рассматриваемой глагольной основы: *кес* – турк., тур., гаг., карк., кум., кир., ккал., ног., уз., уйг., лоб., сал., сюг., алт; *к'ес* – туб., тоф., *кәс* – аз., уз. диал., уйг., *кис* – тат., бар., хак., чаг., *кис* – баш.; *к'ес'* – карт.; *к'ес*, *к'ies*, Тгуј.; *гес* – кум., *ç'is* – нем.; *кас* – чув.

Во всех источниках ведущим значением данной основы является: «резать /разрезать /отрезать, срезать, рубить, срубить, пилить, перерезать. В.М.Иллич – Свитиц восстанавливает тюрк. *\*к'ās(ā)* – и высказывает предположение о дескриптивном происхождении настратической основы *\*kācā* – «резать» [7, 55-56].

М.Фасмер рус., укр., блр. *кус*, *кусок*, др.-русск. *кусть*, цслав. *кжсь*, болг. *къс*, сербохорв. *к'ус*, *к'усак*, словен *kōs*, чеш. слвц. *kus*, польск. *kęs*,

*kāsek*, в.-луж., н.-луж. *kus*, полаб. *kos* возводит к праслав. *\*kǫ(d)sъ*, а в индоевропейском плане к лит. *kāndu, kāndau, kašti* «кусать», лтш. *kuōzu, kuōdu, kuōst* – то же, лит. *kašnis* «кусок», греч. *κνῶδων* «нож меч; лезвие; зубец». Автор не исключает гомогенность рассматриваемой основы с д.-в.-н. *hantaq* «острый, режущий» и др.-инд. *khādati* «жуёт, кусает», нов.перс. *xāyad* «жуёт» [12, 431]. Но, почему-то рус. *кочить* не включено в ЭСРЯ.

Следует отметить, что вышеуказанные слова беспрекословно входят в вышеуказанный ностратический ряд предлагаемый В.М.Иллич – Свитычом, куда следовало бы ещё добавить основу *koş-* в новоперс. *koştən* «убивать, умерщвлять» (ср. : др.-т. *kes-/keş-* «резать» - ДТС 302-303).

Э.З.Кажибеков венг. *kes* «нож» относит к ряду др.-т. *kes-* /*keş-*, общетюрк. *kes-* /*kās-* /*kas-* /*kis-* /*kiç-* /... «резать» [8, 158].

Иллич Свитыч В.М. алт. *\*к'е/сА-* «резать» (монг. *keseg* «кусок» ~ общетюрк. *kes-* /... «резать, рубить» ~ ) ~ урал. *\*keçA* «нож» ~ и.е. *\*kēs-* «резать» ~ *\*kē-* «отрезать» рассматривает в ностратическом плане [10, 328].

Глагольная основа *каз-* турк., аз.; *қаз-* тур., гаг., ктат., кар.к., кум., кир., каз., ккал., уз., уйг., сюг. и др.; *қас-* (ср. *кәс-, кес-* «резать») бар., алт., тув., тоф., тел., шор., леб., саг., сай., кач.; *каз-* кар. т.ч., сал.; *qaz-* тур. диал.; *xaz-* Тгуј.; *xac-* хак. диал., як.; *xap-* хак. диал. и б) семантические варианты: «рыть», «копать», «скоблить», «соскабливать», «вскрывать», «брить», «высекать», «гравировать» в тюркских языках. Корейский параллель к др.-тюрк. *qaz* «рыть» ~ кор. *kar-, kal-* «пахать» была рассмотрена В.Ф.Мальковым [6, 185-18].

Согласно законам звуко чередования в урал-алт. языках широко распространен вариант *s ~ t, z ~ t* и др. не случайно, что на этой почве встречаются соответствующие формы вышеупомянутых общетюрк. *kas-* / *kaz-* /... Например, азерб. *котан* «шлуг», *кетмен* «кетмень, мотыга, полотьник».

Не исключено, что англ. *cut*, ср.-анг. *cutton, kutton, kutton*, «резать» швед. *kuta, kota*, кельт. *kuta* «резать ножом», швед. диал. *kuta, kytti*, исл. *kuti* «нож» [см.: 13, 388]. праслав. *\*ko(d)sъ*, лит. *kandu, kanau*, «кусать», лтш. *kuōdu, kuost* – то же, д.-в.-н. *hantaq* «жуёт, кусает» [см.: 12, 431] гомогенны уралоалтайскими основами.

Принцип диффузности значений многозначного слова на материале разносистемных языков является эффективным фактором, определяющим его происхождение семантику и диапазон распространенности. Иначе, т.е. исследования в рамках, такназываемых, родственных языков существенно искажает представление об историко-семантической структуре описываемых слов, которые носят общечеловеческий характер.

ЛИТЕРАТУРА

1. Этимологический словарь тюркских языков. Общeturкские и межтюркские основы на буквы «Ж», «Ж», «Й». М., «Наука», 1989.
2. Федотов М.Р. Этимологический словарь чувашского языка, II т. Чебоксары, Чувашский институт гуманитарных наук, 1996.
3. Древнетюркский словарь. Л., Изд-во «Наука» (Ленинградское отделение), 1969.
4. *Aharon Dolgopolsky*. Nostratic Dictionary. University of Cambridge, UK, 2008.
5. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка, IV т. М., «Прогресс», 1987.
6. Этимологический словарь тюркских языков. Общeturкские и межтюркские основы на буквы «К», «К». Выпуск второй. М., «Языки русской культуры», 1997.
7. Этимологический словарь тюркских языков. Общeturкские и межтюркские основы на буквы «К» (-«Г») и «К,(-«К»-«К»). Выпуск первый. М., «Языки русской культуры», 1997.
8. Кажибеков Е.З. Глагольно-именная корреляция гомогенных корней в тюркских языках (явление синкретизма). Алма-Ата, Изд-во «Наука» Каз. ССР, 1986.
9. Севорьян Э.В. Аффиксы глаголообразования в азербайджанском языке. М., «Наука», 1966.
10. Иллич-Свытич В.М. Соответствия смычных в ностратических языках.-Этимология 1966. М., «Наука», 1968, стр. 304-355.
11. Кононов А.Н. Семантика цветообозначений в тюркских языках.-Тюркологический сборник 1975. М., 1978.
12. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка, II т. М., «Прогресс», 1986.
13. *Dr Ernest Klein*. A Comprehensive Etymological Dictionary of the English language. Volume I. Elsevier Publishing Company, Amsterdam, London, New York, 1966.

REZUME

Е.ІNANJ (Baku)

THE PHONO-SEMANTIC DERIVATIVES OF THE ARCHETYPES

\*YAR- / \*KAR- IN LANGUAGES OF DIFFERENT SYSTEM

Getting into the historical depth of the lexical composition of any language the amount of the words decreases, but the polysemy increases. The mentioned striking examples are the archetypes \*yar- / \*kar-, the homogeneous stems and derivatives of which and their phono-semantic variants are widespread in languages of different system of Euroasia. For example, Azerb. yar-, Уyg. йар-, Uzb. жар- Kaz. дар- Alt. чар- Chuv. çor- Khak. сур- “cut up, dissect, split, chop, hew, hack, dig”, Azerb. сир- “tear, tear in pieces”, çirt- “incise”, Chuv. çарт- “notch, incision, thread”, Alt. чарт- “thread, groove, lot, plot”, Tat. чирт- “incision, notch, cutting (into pieces)”, Kaz. цыр- цырт- “bisect, divide into two”, Russ. черта “line, stroke”, чертить “draw, design”, чертеж “draft”, царапать “scratch”, Old Czechic crtadlo “tool for cutting”, Lithuanian kertu “dissect”, Lettish certu – also, Old Indian krtiṣ “knife”, Avesta kərəntaiti “cut”.

Azerb. qır- “break, fracture”, qaz- “dig”, Chuv. хыр- “scrape”, Mong. хар- also, Russ. кара “punishment”, карать “punish, destroy, annihilate”, Serbo-Church Slavonic кара “quarrel”, Polish kara “quarrel, reproach, punishment”, Old Irl. caire “blame, reproach”, Serbo-Croatian карати “beat, punish”, common Turkic kas- /kes- / kəs- /...- “cut, dissect, split” and e.s., Russ. косить “mow, cut”, кусать “bite, sting”, кусок “piece, bit, morsel”, Czechic, Slovak kus, Lithuanian kandi, Lettish kuost, Eng. cut, Swed. kota and e.s. – also.